



LA FONDATION SAMIR KASSIR PRÉSENTE

LE PRINTEMPS DE BEYROUTH

DU 17 AU 22 JUIN 2009

FESTIVAL CULTUREL INTERNATIONAL DÉDIÉ À LA MÉMOIRE DE SAMIR KASSIR
4ÈME COMMÉMORATION DE L'ATTENTAT DU 2 JUIN 2005



THÉÂTRE :
**"NOS POÈTES ONT DISPARU
DE LA VIE SUR TERRE"**
GRÈCE



Compagnie DIPETHE
de Agrinion avec Katia Gerou
Piano : Spyridon Papatheodorou

17 Juin, 21h00

**Théâtre Babel
Hamra**

INSTALLATION - SPECTACLE :
"LA BULLE"
TUNIS



Raja Ben Ammar et
le Groupe du Théâtre Phou

18 Juin, 21h00

**La Bulle - Dôme
Centre Ville**

OPÉRA - RÉCITAL PIANO/CHANT :
**"QUAND L'ORIENT INSPIRE
L'OPÉRA FRANÇAIS..."**
FRANCE



Baryton : Rémi Van Sam
Piano : Mahkame Navabi

19 Juin, 21h00

**Assembly Hall
AUB**

CONFÉRENCE - SPECTACLE DANSE :
"THE ASSASSINATION OF OMAR RAJEH"
LIBAN



Omar Rajeh, Maqamat Theater Dance
Conférencier : Hazem Saghieh

20 Juin, 21h00

**Les Bains Romains
Centre Ville**

CONCERT HIP HOP :
"THE NARCICYST"
MONTREAL - UAE



Yassin Al Salman et le Groupe «The Fridge»

21 Juin, 21h00

Jardin Samir Kassir

**TABLE RONDE ET LANCEMENT
DU LIVRE DE SANDRA ICHÉ:
L'ORIENT EXPRESS
CAHIERS DE L'IFPO N03, 2009**



Modératrice : Médéa Azouri Habib
Participants : Chérif Majdalani
Jabbour Doueihy, Omar Boustany, Nada Chaoul

22 Juin, 18h00

**Salle Montaigne
Mission Culturelle Française**



THÉÂTRE :
**“NOS POÈTES ONT DISPARU
DE LA VIE SUR TERRE”**
GRÈCE

Compagnie DIPETHE
de Agrinion avec Katia Gerou
17 Juin, 21h00
Théâtre Babel - Hamra

«Nos poètes ont disparu de notre vie sur terre»
Monodrame mis en scène par Vassilis Nikolaidis

Spectacle dédié à la mémoire du grand compositeur grec Manos Hadjidakis et du grand maître de théâtre Karolos Koun.

Avec : Katia Gerou – Prix meilleure actrice au Festival du Film Méditerranéen 2006
Pianiste : Spyridon Papatheodorou
Supervision musicale : Theodoros Kotepanos
Production : DIPETHE de Agrinion
Communication et presse : Bouboulina Nikaki
bouboulina.nikaki@gmail.com

Spectacle en langue grecque surtitré en anglais et en arabe.

AUTOUR DE LA PIÈCE

Katia Gerou est, depuis 1979, l'une des plus grandes comédiennes du Théâtre de l'Art de Karolos Koun et de la Grèce. Elle joue dans ce spectacle 8 rôles différents tirés de 8 textes de théâtre qui ont connu un immense succès international et qui sont devenus des «classiques» du théâtre contemporain, dont :

- Un tramway nommé désir, Tennessee Williams
- The Rose Tattoo, Tennessee Williams
- Antigone, Jean Anouilh
- La ménagerie de verre, Tennessee Williams
- Noces de sang, Frédéric Garcia Lorca
- Orpheus et Eurydice, Jean Anouilh
- Doux oiseau de jeunesse, Tennessee Williams
- Le cercle de craie caucasien, Bertolt Brecht

Cette performance est dédiée à la mémoire de Karolos Koun, un grand réformateur du théâtre grecque contemporain. Les 6 scènes différentes jouées par Katia Gerou sont sélectionnées de l'âge d'or du «Théâtre de l'Art» dont le maître était Karolos Koun, entre les années 54 et 60.

Malgré les années difficiles qui ont ravagé la Grèce politiquement et économiquement suite à la guerre civile, le théâtre a connu une prospérité indéniable grâce à ce grand artiste.

La transition d'un rôle à l'autre se passe très rapidement. L'élément commun entre ces rôles est un cri de survie : le désir de ces héroïnes de ne plus vivre en marge de la vraie vie.

Un autre élément commun à ces scènes : des chansons écrites par le célèbre compositeur grec Manos Hadjidakis.

Katia Gerou est accompagnée sur scène du pianiste Spyridon Papatheodorou sous la supervision musicale Theodoros Kotepanos qui est le dernier pianiste de Manos Hadjidaki.



KATIA GEROU
Comédienne

Elle est actuellement professeur de Théâtre à l'École du Théâtre de l'Art d'Athènes.

QUELQUES-UNS DE SES RÔLES DANS LE THÉÂTRE CLASSIQUE :

- "The Trojan Women" de Euripides - Direction : Karolos Koun
- "Oresteia" de Aeschylus - Direction : Karolos Koun
- "Iphigenia in Aulis" de Euripides - Direction : Giorgos Lazanis
- "Oedipus at Colonus" de Sophocles - Direction : Mimis Kougioumtzis

QUELQUES-UNS DE SES RÔLES DANS LE THÉÂTRE CONTEMPORAIN :

- "Miss Julia - Souanevit" de August Strindberg - Direction : Giorgos Lazanis
- "Richard the Third" de William Sheakspeare - Direction : Giorgos Lazanis
- "Tempest" de August Strindberg - Direction : Mayia Lymperopoulou
- "Happy End" de Bertold Brecht - Kurt Bail - Direction : Giorgos Lazanis
- "The Three Sisters" de Anton Checkov - Direction : Giorgos Lazanis
- "King Lear" de William Sheakspeare - Direction : Giorgos Lazanis
- "Transit" Cabaret - Direction : Theodoros Grampsas
- "Midsummer's night dream" de Sheakspeare - Direction : N.Mastorakis
- "Fire and water" de Spilioti - Direction : Tombouli
- "Our poets have gone away" One woman show - Direction : V. Nikolaidis

ELLE A PARTICIPÉ À 4 DES ÉVÉNEMENTS DE KYRIAKOS KATZOURAKIS

- "The Temple" - de Kyriakos Katzourakis
- "Portrait" - de Dionyssi Kapsalis
- "The way to the West" - Texte de Maro Douka - "Do you like Brahms?" - "Of the road" Cabaret

CINÉMA

- "The Hours" de Antouaneta Angelidi
- "Dream in white background" de Dimitris Spirou
- "The falling dust" de Tasos Psaras
- "The way to the West" de Kyriakos Katzourakis
- "Sweet Memory" de Kyriakos Katzourakis
- "Small Revolts" de Kyriakos Katzourakis

PRIX

- 2004 - Prix d'Honneur Patras. Organisation d'événements culturels
- 2006 - 14th International Mediterranean Film Festival. Maroc. 1st Rôle Féminin (Sweet Memory)

TELEVISION

- "The Treasure of Angelinas" TV production de NET (National Channel) Direction : Tasos Psaras



THODOROS KOTEPANOS

Supervision Musicale

Thodoros Kotepanos est né à Athènes, et a étudié la musique à Athènes et à Paris. Il a reçu le premier prix de piano du Conservatoire de Paris, ainsi que deux prix aux concours internationaux d'Épinal et d'Athènes (Maria Callas).

Ses études musicales ont touché de nombreux domaines, dont la théorie approfondie, l'esthétique, la musique électro-acoustique, l'orgue, et la conduite d'orchestre ; de là une présence à multiples facettes sur la scène musicale grecque à son retour dans ce pays en 1991. Au-delà de son travail de soliste, il s'intéresse principalement à l'accompagnement et à l'orchestration.

Il a accompagné le contre - ténor Aris Christofellis sur deux enregistrements et a travaillé avec Manos Hadjidakis comme pianiste et assistant à partir de 1987. Depuis lors, il apporte de nombreuses contributions à la scène musicale et à la discographie de la culture grecque contemporaine.



INSTALLATION - SPECTACLE : **“LA BULLE”**

TUNIS

Raja Ben Ammar et le
Groupe du Théâtre Phou

18 Juin, 21h00

**La Bulle - Dôme
Centre Ville**

Le titre d'origine (La Porte Aux Etoiles) a été
changé spécialement pour la représentation de
Beyrouth à LA BULLE.

PRÉSENTATION DU SPECTACLE

Les personnages évoluent dans un espace commun.
Chaque personnage est seul dans un espace fermé.
L'espace de la narration commence à l'entrée du spectateur.
Le spectateur traverse des scènes de la vie quotidienne,
des moments arrêtés (installations, sculptures), des images
captées, des sons qui cernent des espaces. Le spectacle est une
traversée de nos mythes contemporains et d'échappées belles.

- RAJA BEN AMMAR (writer/director/actress)
- MONCEF SAYEM (writer/director/actor)
- ALIA SALLEMMI (soprano)
- ABDELAZIZ BEL GAIED HSIN (installer/performer)
- Wafa AMMERI (image/actress)
- RINDA DABBAGH (sound/actress)
- BADIS ZOUITEN
- HABIBA TRABELSI (costumes/actress)
- MERYEM BENEDETTO
- RIADH BEN MOHAMMED (stage management)
- AKIL HARRATH (lighting)
- LOTFI MRABET (lighting)
- RYM DABBAGH (make - up)

- DUMESMIL ROSINE (stage decor/circassian)
- PATROIS ERIC (stage decor/circassian)
- HEND BOUJEMAA
- NAJIB KHALFALLAH

Cette installation - spectacle compte à l'origine
19 artistes (comédiens, chanteurs, danseurs,
musiciens, opérateurs).

Pour les déplacements en dehors de Tunis,
une adaptation est arrangée avec 15 artistes
personnes au total. Une équipe locale de renfort
de 5 personnes (machinistes et techniciens)
serait le support complémentaire de cette
représentation à Beyrouth.



THEATRE PHOU

Le Théâtre Phou est l'une des premières troupes de théâtre indépendantes en Tunisie. Elle est dirigée par Raja Ben Ammar et Moncef Sayem et créée depuis 1980. Le terme "Phou" est un des cinq mots irréguliers de l'arabe littéraire signifiant "bouche". Son sens phonétique en français est un atout pour nous.

Leur première création avait pour centre d'intérêt le jeu sur le mot, comme dernier signe apparent de notre structure mentale.

Cette démarche a, au fil de trois créations, débouché sur un questionnement du corps.

Le Théâtre Phou a dans son répertoire 22 créations. Il a été programmé (et continue de l'être) dans les plus illustres festivals et rencontres de plusieurs pays du Moyen Orient d'Europe et d'Amérique Latine. (Le Caire, Damas, Jordanie, Palestine, Liban, France, Italie, Portugal, Allemagne, Venezuela, Colombie...). Ses spectacles y ont toujours constitué un moment fort. Il a dans son actif plusieurs prix prestigieux et distinctions nationales et internationales.

Extraits de Presse suite aux représentations de «La Bulle», titre d'origine «La porte aux étoiles»

FESTIVAL HAMMAMET LOIN DES PAILLETES.

Lors de l'ouverture de la présente édition, on a frisé l'échec avec une chorégraphie d'assez médiocre qualité, aussitôt sauvée par un spectacle de facture originale, "La porte aux étoiles", de l'excellente comédienne et metteuse en scène Raja Ben Ammar. **Fawzia Zouari (Jeune Afrique du 20 au 26 juillet 2008).**

LA GRANDE BALADE.

Raja Ben Ammar exploite la mémoire, rassemble nos attentes et nos peurs, donne vie à nos obsessions, réunifie nos luttes intérieures.

C'est une superbe symphonie qui s'ouvre sur la vie antérieure et l'on reconnaît Platon et Nerval interrogeant les rêves, Aristote et Baudelaire revisitant toutes les correspondances, la synesthésie des parfums et des sons. Un mannequin de cire brûle à petits feux sur la scène du patio ouvert. Raja Ben Ammar, plus inspirée que jamais, signe une aventure collective unique, elle capte, elle enregistre, elle reconstruit, elle expérimente, elle imagine, habitée de toute sa bibliothèque et de tout son talent. Merci Raja Ben Ammar. A voir... à revoir... **Marianne Cadzaras (Le temps 13 juillet 2008).**

MARCHER VERS LA LUNE.

Rien n'est plus beau que d'être pris par une main invisible et d'être transporté vers les étoiles. Dar Sebastien n'aurait sans doute pas rêvé moment plus poétique et illuminé.

«La porte aux étoiles» de Raja Ben Ammar est une marche vers la lune en compagnie d'artistes de tous bords qui nous ouvrent leur univers magique en quête de ce petit quelque chose qu'on appelle bonheur.

Cette installation déambulatoire dans les jardins et les murs de Dar Sebastien réunit comédiens, musiciens, chanteurs, danseurs, plasticiens, circassiens acrobates, une cavalière et un cheval. Au total 50 artistes que Raja Ben Ammar a réunis autour de sa vision de l'enfer et du paradis.

Rim Saidi (Le renouveau 18 juillet 2008).

DANS LES MÉANDRES D'UN MONDE FANTASTIQUE.

"La porte aux étoiles" de Raja Ben Ammar nous ouvre une brèche sur un monde parallèle, un monde de toutes les omissions et des oubliettes, des monstruosité et de l'horreur. Les installations de Abdelaziz Bel Gaied rajoutent une couche avec sculptures démembrées, cette **cheire** qui s'imbrique dans le métal. Un univers à la Metropolis (film allemand des années 30 de Fritz Lang) et des films Gore.

Asma Drissi (La presse 16 juillet 2008).

LE THÉÂTRE JOUE ET GAGNE.

"La porte aux étoiles" est une forme de déambulation dans les jardins de Dar Sebastien, une découverte géographique et artistique du parc, des chambres, du patio, de la véranda, des dédales, de la végétation, des coins et recoins du jardin ; une performance de haute facture, méditative, mystérieuse qui interpelle le spectateur par l'exploration des genres : texte, délire, installation, mise en place, improvisation, provocation, subversion, bref, les spectateurs (par petits paquets) sont confrontés à une oeuvre résolument moderne.

Chaque étape du parcours réserve ses découvertes, un sens, une réflexion et une émotion.

Ces spectacles qui donnent à réfléchir, même préjugés inaccessibles pour le grand public, devraient à notre sens trouver leur place dans les festivals d'été, d'hivers et de toutes les saisons.

Hamma Hanachi (La presse 17 juillet 2008).



**OPÉRA - RÉCITAL PIANO/CHANT :
"QUAND L'ORIENT INSPIRE
L'OPÉRA FRANÇAIS..."
FRANCE
19 Juin, 21h00
Assembly Hall - AUB**

Baryton : Rémi Van Sam (France)
Piano : Mahkame Navabi (France - Iran)

THÈME

L'influence de la culture et de l'imaginaire orientaux dans l'Opéra Français. Une contribution musicale qui va de 1861 à 1921 et qui permet de réentendre les grands compositeurs mondialement connus : Berlioz, Massenet, Gounod, mais également d'autres musiciens injustement oubliés, dont les ouvrages méritent d'être redécouverts : Reyer, Nougès, Massé, Dubois...

Cédant plus souvent à un coup de cœur qu'à une mode bien réelle de l'époque, ils ont célébré avec sincérité et enthousiasme la magie des nuits d'Orient, les contes et légendes locales, la beauté et la noblesse des femmes arabes ainsi que le courage et l'autorité des hommes du désert et des valeureux guerriers.

Les arts naissent des échanges et du dialogue au-delà des frontières : les œuvres issues de ce processus portent en elles les valeurs de respect, d'estime, de compréhension mutuelle et d'amitié pour l'éternité.

RÉMI VAN SAM

Passionné par le patrimoine lyrique français, Rémi n'a cessé ces dix dernières années d'effectuer des recherches documentaires, de rassembler des partitions d'opéra rarissimes et d'étudier des compositeurs et des ouvrages dont certains noms sont tombés dans l'oubli.

Parallèlement à son activité de chanteur lyrique et de recherches musicologiques, il a entamé une collaboration fructueuse et régulière d'écrivain-librettiste auprès de Fiorella Sanguinetti, un Maître de musique diplômé des plus grandes académies d'Italie.

Il vient d'achever l'écriture du livret d'un nouvel opéra qui traite de la vie d'une Reine d'Egypte, célèbre et mystérieuse : «Hatshepsout, Reine et Pharaon», dont la momie a été retrouvée en 2007 et dont le temple mythique de Deir el Bahari demeure l'un des haut lieux d'Egypte.



MAHKAMEH NAVABI

Pianiste

Ecole Normale de Musique de Paris

Mahkameh Navabi a commencé ses études de piano en Iran puis à l'Ecole Normale de Musique de Paris en 2001 pour le Diplôme Supérieur d'enseignement ainsi que le Diplôme de musique de chambre. A l'heure actuelle, parallèlement à sa carrière, elle poursuit son perfectionnement dans le même établissement.

Ouverte aux échanges culturels, artistiques et humains, Mahkameh Navabi parle couramment le persan, l'anglais et le français, mais c'est sans nul doute son langage de la musique qui la rend plus proche et véritablement précieuse.

**PROGRAMME DU CONCERT :
PREMIÈRE PARTIE**

PAYS : LIBAN - SYRIE

Ouvrage : LA STATUE d'Ernest REYER

Titre du Morceau : Prends garde ami Sélim

PAYS : PERSE

Ouvrage : ALI BABA de Charles LECOCQ

Titre du Morceau : Jamais je ne vis de plus beaux yeux

PAYS : EGYPTE

Ouvrage : LA FIANCEE D'ABYDOS d'Adrien

BARTHE UNE NUIT THAIS de Jules

MASSENET DE CLEOPATRE de Victor

MASSE LES PELERINS DE LA MECQUE de C.W.GLUCK

THAIS de Jules MASSENET

Titre du Morceau : A tous les bruits du soir succède le silence

Tout est prêt... Pauvre Cléopâtre

C'est un roi... Etrange métamorphose

D'un céleste transport

Voilà donc la terrible cité... Alexandrie

DEUXIÈME PARTIE

Piano solo – Ludvig Van Beethoven : Sonate no. 21 dite «Waldstein»

PAYS : TUNISIE - TURQUIE

Ouvrage : LES TROYENS d'Hector BERLIOZ

Titre du Morceau : Reviens à toi, vierge adorée

PAYS : TUNISIE - ESPAGNE

Ouvrage : ABEN - HAMET de Théodore DUBOIS

Titre du Morceau : Me voici donc au terme du voyage...

PAYS : ESPAGNE

Ouvrage : LE TRIBUT DE ZAMORA de C. GOUNOD

Titre du Morceau : Quel accent!

Quel regard! Quelle âme!

Je m'efforce en vain de

te plaire O Xaïma



**CONFÉRENCE - SPECTACLE
DANSE :**
**“THE ASSASSINATION
OF OMAR RAJEH”**
LIBAN

Omar Rajeh,
Maqamat Theater Dance,
Chorégraphe, Danseur,
fondateur du festival annuel Bipod.
Conférencier : Hazem Saghieh
20 Juin, 21h00
Les Bains Romains - Centre Ville

C'est le projet d'une création d'un spectacle de danse concernant les attentats en général et l'attentat de Samir Kassir et Gebran Tuéni en particulier. Ce projet est destiné à faire une tournée en Europe et il sera joué entièrement à Beyrouth en octobre 2009.

A la période du Festival du Printemps de Beyrouth, le spectacle ne sera donc pas prêt. Seulement 30 minutes seront presque finalisées.

Pour cette raison, Omar Rajeh a proposé de faire une conférence sur le sujet : le rapport de l'art avec les causes collectives de la société, en particulier, la société libanaise. La conférence de Hazem Saghieh précèdera le spectacle de 35 mn et Omar Rajeh le rejoindra pour un débat ouvert avec le public.

- Musique et Chant : Weshm (Pays - Bas) - Najib Cherradi
- Chorégraphie : Omar Rajeh

- Conférencier avec Omar Rajeh : M. Hazem Saghié.

- Danseurs : Ahmad Ghossein, Mia Habis, Lisette Chehadeh, Ali Chahrouh et Omar Rajeh

- Traitement Electronique : Joel Rayan
- Projection Graphics : Omar Safa
- Lumières : Samer Yehya
- Scénographie : Vartan Avakian
- Son : Basel Kasem
- Production : Bonlieu Scène Nationale, Annecy-France
- Co-production : Theatre Agora, Evry-France, Dancing on the Edge Festival, Amsterdam-Netherlands, et Tanzhaus-nrw, Dusseldorf.



**CONCERT HIP HOP :
"THE NARCICYST"**

MONTREAL - UAE
Yassin Al Salman et le
Groupe «The Fridge»
**21 Juin, Fête de la
Musique, 21h00**
Jardin Samir Kassir

Yassin Al Salman alias «Le Narcissiste» est irakien et MC (Master of Ceremony dans le langage Hip Hop).

Né à Dubai, il a grandi au Canada hanté par les questions existentielles. Sa carrière musicale a évolué à travers son long travail avec la famille «Euphrate», un groupe d'artistes musulmans qui touche aux arts visuels : musiciens, peintres, cinéastes et photographes.

Avec la famille Euphrate, il a sorti 2 albums : «A Bend in the River» et «Stereotypes Incorporated». Sa spécialisation en «Media Studies» (Etudes des arts scéniques) était principalement basée sur la politique de l'identité et les paroles des chansons Hip Hop, surtout en ce qui concerne l'expérience Arabo - Américaine, dans son projet de thèse intitulé «La peur d'une planète Arabe» et qui va être publié bientôt. Il a également un CD qui va paraître bientôt : «The Illuminarcy». Actuellement il vit entre Dubai et Montréal et les musiciens qui l'accompagnent (5) vivent à Dubai.

LES MUSIENS :

- Daniel Wayne Trammel : American
- Shelley Frost : South African
- Haruka Horii : Japanese
- Dae Hee Kim : Korean
- Anna Pavlova : Republic of Belarus



**TABLE RONDE ET
LANCEMENT DU LIVRE DE
SANDRA ICHÉ :
L'ORIENT EXPRESS
CAHIERS DE L'IFPO NO3, 2009**

Modératrice :

Médéa Azouri Habib

Participants : Chérif Majdalani

Jabbour Doueihy, Omar

Boustany, Nada Chaoul

22 Juin, 18h00

Clôture - Salle Montaigne

Mission Culturelle Française

Table ronde à l'occasion de la sortie du
livre de Sandra Iché :

L'Orient - Express : chronique d'un
magazine libanais des années 1990,
Beyrouth, Cahiers de l'IFPO n° 3, 2009.

L'Ifpo (Institut français du Proche-Orient), la Scac
(Ambassade De France) et la Fondation Samir Kassir
organisent une table ronde autour du livre qui doit
paraître en juin et qui contient les témoignages des
journalistes et intellectuels qui ont collaboré avec Samir
Kassir à la rédaction de la revue L'Orient - Express qui
reste jusqu'à ce jour l'image d'une documentation rare
sur les multiples facettes politiques, économiques,
sociologiques, culturelles et artistiques du Liban de
1995 à 1998.

- Les rédacteurs participants à la table ronde:
Chérif Majdalani, Jabbour Doueihy,
Omar Boustany, Nada Chaoul.
- Modératrice : Médéa Azouri Habib

- Les autres rédacteurs seront invités à être
présents dans la salle :
Rasha Salti, Alexandre Medawar, Carmen Abou
Jaoudé, Houda Kassatly, Mazen Kerbaj.

NOS SPONSORS



Samir Kassir eyes



THE SAMIR KASSIR FOUNDATION



Entrée libre à tous les événements du Festival
Renseignements :
Virgin Megastore
01-999666

www.samirkassirfoundation.org